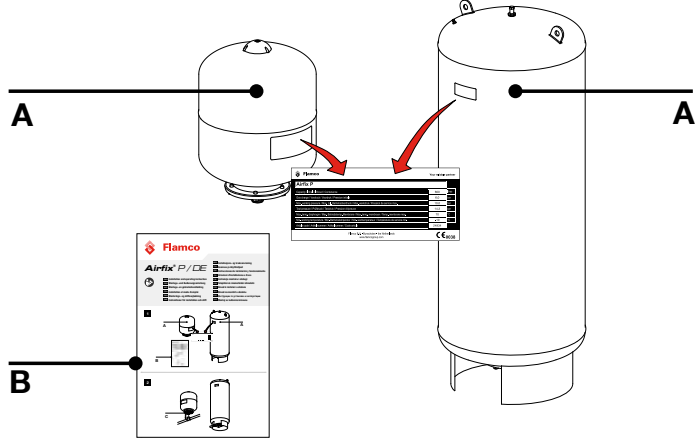




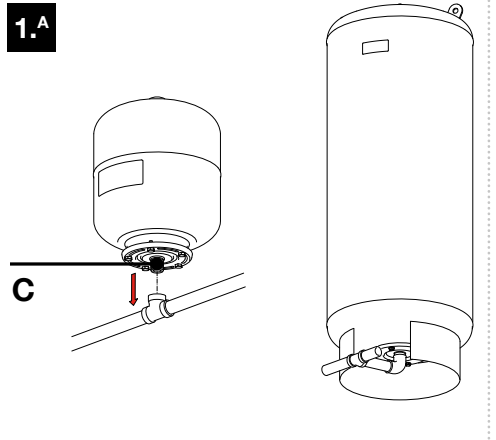
- ENG** Installation and operating instruction
- DEU** Montage- und Bedienungsanleitung
- NLD** Montage- en gebruikshandleiding
- FRA** Installation et mode d'emploi
- DAN** Monterings- og driftsvejledning
- SWE** Instruktörer för installation och drift

- NOR** Installasjons- og bruksanvisning
- FIN** Asennus- ja käyttöohjeet
- ESP** Instrucciones de instalación y funcionamiento
- ITA** Istruzioni d'installazione e d'uso
- POL** Instrukcja montażu i obsługi
- HUN** Telepítési és üzemeltetési útmutató
- CZE** Návod k instalaci a obsluze
- SLK** Návod na montáž a obsluhu
- RUS** Инструкции по установке и эксплуатации
- TUR** Montaj ve kullama klavuzu

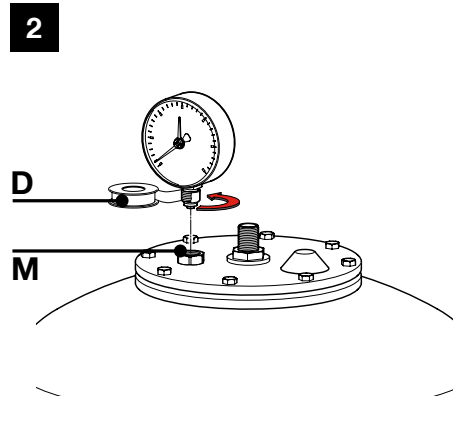
1



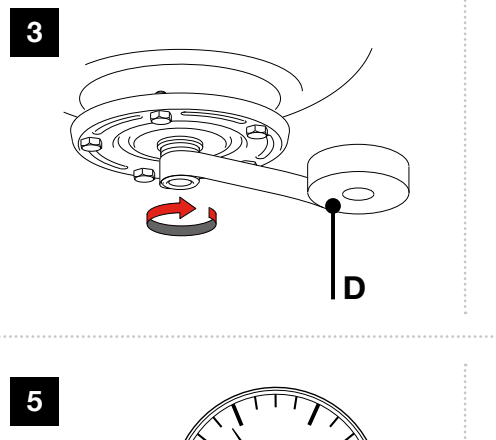
1.A



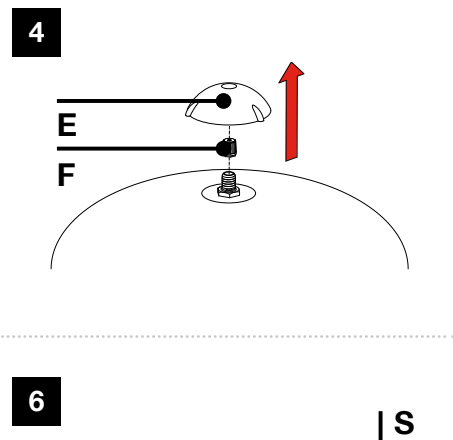
2



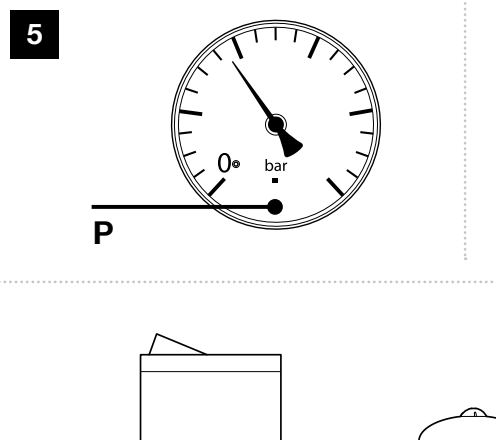
3



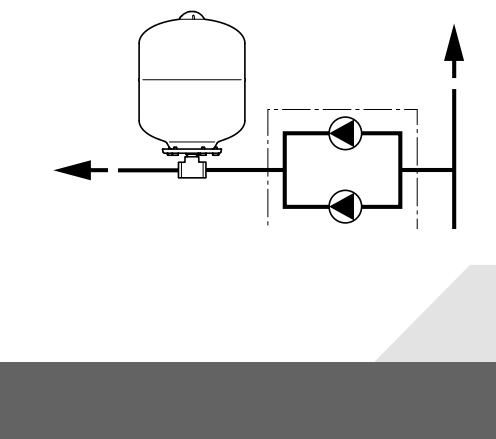
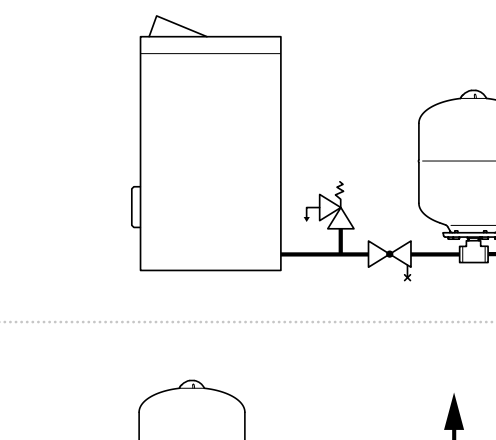
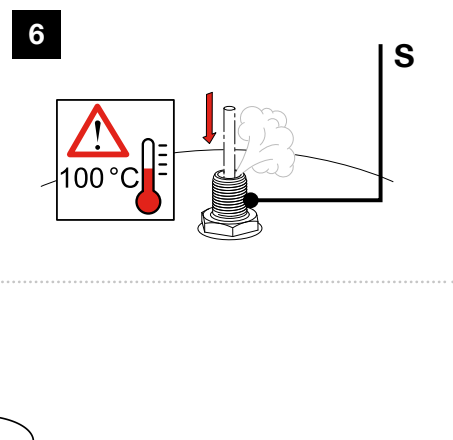
4



5



6



Copyright Flamco B.V., Bussum, the Netherlands.  
No part of this publication may be reproduced or published in any way without explicit permission and mention of the source. The data listed are solely applicable to Flamco products. Flamco B.V. shall accept no liability whatsoever for incorrect use, application or misinterpretation of the technical information. Flamco B.V. reserves the right to make technical alterations.

flamcogroup.com/manuals

## ENG Installation and operating instruction

### 1. General

Airfix P, DE diaphragm expansion vessels are compliant with the EU Directive 2014/68/EU. Certification is available at the manufacturer. Items included are one Airfix P, DE (A) as well as an installation-, operating- and maintenance manual (B). Information on the manufacturer, year of construction and other technical data is displayed on the product label.

### Application

Airfix P, DE vessels are for use with potable water systems. Airfix P vessels can also be used in pressurization systems (glycol max. 50%).  
Min. - / max. system temperature: See vessel label

### 2. Installation

The installation must be carried out by approved personnel only. Observe local regulations at all times.

### Installation

Airfix P 2 – 35 litres must be mounted with the water connection pointing downwards (C).  
Airfix 50 - 5000 litres (and 24 horizontal), Airfix DE vessels are to be installed upright.  
1. Apply (PTFE) synthetic tape (D) to the connection of the Airfix P, DE (do not use hemp under any circumstances!).  
2. In case of potable water installations fit the Airfix P, DE in the cold water feed pipe.  
Mount the pressure gauge on the Airfix DE (see fig. 2, (M)).

### 3. Maintenance

The Airfix P, DE must be checked annually. Should water escape from the safety valve, proceed as follows:  
- Check the outward condition of the vessel for damage or corrosion.  
- Check the gas pre-charge and, if necessary, set to the correct pressure as described in point 2: Installation.  
- In case the vessel or diaphragm is damaged:  
• Shut off the Airfix P, DE from the system.  
• Drain the Airfix P, DE.  
• Exchange the vessel or diaphragm.  
• Check the gas pre-charge and if necessary set to the required value as described in point 2: Installation.

**Caution:** The water in the Airfix P may be hot! Only check the system when the water has cooled off.

## DAN Monterings- og driftsvejledning

### 1. Generelt

Airfix P, DE trykspansionsbeholder med membran er i overensstemmelse med EU-direktivet 2014/68/EU. Certificering kan fås hos producenten. Inkluderede dele er ét stk. Airfix P, DE (A) samt en installations-, betjenings- og vedligeholdelsesmanual (B). Information om producenten, produktionsåret samt andre tekniske data findes på produktetiketten.

**Anvendelse**  
Airfix P, DE beholdere er til brug i forbindelse med systemer til drøkkeligt vand. Airfix P beholdere kan også bruges i trykssystemer (glykol maks. 50%).  
Min. / maks. systemtemperatur: Se beholder label

### 2. Installation

Installation må kun foretages af godkendt personale. Overhold altid lokale bestemmelser.

### Installation

Airfix P 2 – 35 liter skal monteres med vandforbindelsen pegende nedad (C). Airfix 50 - 5000 liters (og 24 horisontalt), Airfix DE beholdere skal installeres opretstående.  
1. Påsæt (PTFE) syntetisk tape (D) til forbindelsen til Airfix P, DE (brug ikke hamp under nogen omstændigheder!).  
2. I tilfælde af installationer til drøkkeligt vand, monter Airfix P, DE på tilførselsledningen til det kolde vand.  
Monter trykmåleren på Airfix DE (se fig. 2, (M)).

### 3. Vedligeholdelse

Airfix P, DE skal kontrolleres årligt. Hvis der slipper vand ud fra sikkerhedsventilen, gør som følger:  
- Tjek beholderens ydre tilstand for skade og korrosion.  
- Tjek gasfortrykket, og – om nødvendigt – indstil det korrekte tryk som beskrevet under punkt 2: Installation.  
- Hvis beholderen eller membranen er beskadiget:  
• Luk Airfix P, DE ned fra systemet.  
• Tøm Airfix P, DE.  
• Udskift beholderen eller membranen.  
• Tjek gasfortrykket og – om nødvendigt – indstil til den påkrævede værdi som beskrevet under punkt 2: Installation.

**Advarsel:** Vandet i Airfix P kan være varmt! Tjek kun systemet, når vandet er kølet ned.

## DEU Montage- und Bedienungsanleitung

### 1. Allgemeines

Airfix P, DE Membran-DruckausdehnungsgefäÙe sind DruckgefäÙe entsprechend Richtlinie 2014/68/EU. Die Bescheinigung liegt beim Hersteller vor. Zum Lieferumfang gehören ein Airfix P, DE (A) sowie eine Montage-, Betriebs- und Wartungsanleitung (B). Angaben zum Hersteller, Baujahr, Herstellernummer sowie die technischen Daten sind dem GefäÙetikett zu entnehmen.

### Verwendungsbereich

Airfix P, DE werden in Trinkwassererwärmungsanlagen eingesetzt. Weiterhin kann Airfix P in Druckerhöhungsanlagen verwendet werden (Glycol Max. 50%).  
Min- / Max. Systemtemperatur: Siehe Typenschild

### 2. Montage

Das Airfix P, DE muss von einem anerkannten Fachinstallateur eingebaut werden. Dabei sind die vor Ort geltenden Vorschriften stets zu beachten.

### Einbau

Airfix P von 2 – 35 l mit nach unten gerichtetem Wasserstutzen (C) zu montieren.  
Airfix 50 - 5000 Liter (und 24 horizontal), Airfix DE sind stehend zu montieren.  
1. Am Anschluss des Airfix P, DE (PTFE) Kunststoffband (D) anbringen (es darf kein Hanf verwendet werden!).  
2. Den Airfix P, DE bei Trinkwassererwärmungsanlagen in die Kaltwasser-Zulaufleitung montieren.  
Montieren Sie den Druckmesser am Airfix DE (siehe Abb. 2, (M)).

### 3. Wartung

Eine Wartung des Airfix P, DE ist jährlich erforderlich. Auch wenn Wasser über das Sicherheitsventil entweicht, ist eine Wartung wie folgt auszuführen:  
- Überprüfung des äußeren Zustandes auf Beschädigungen und Korrosion.  
- Überprüfung des Gasvordruckes und nach Bedarf Korrektur auf den erforderlichen Wert wie beschrieben bei Inbetriebnahme Absatz 2.  
- Falls das GefäÙ oder Membrane beschädigt sind:  
• Airfix P, DE über bauseitige Armatur entsperren.  
• Airfix P, DE über bauseitige Armatur entsperren.  
• GefäÙ oder Membrane austauschen.  
• Überprüfung des Gasvordruckes und nach Bedarf Korrektur auf den erforderlichen Wert wie beschrieben bei Inbetriebnahme Absatz 2.

**Achtung:** Das Wasser im MAG kann heiß sein! Warten Sie das System nur, wenn es abgekühlt ist.

## SWE Instruktörer för installation och drift

### 1. Allmänt

Airfix P, DE membranexpansionskärl uppfyller EU-direktiv 2014/68/EU. Certifikat finns tillgängligt hos tillverkaren. Inkluderade artiklar är en Airfix P, DE (A) såväl som en installations-, drifts- och underhållsmanual (B). Information gällande tillverkaren, tillverkningsår och andra tekniska data återfinns på produktetiketten.

**Användning**  
Airfix P, DE-kärl är avsedda för användning tillsammans med dricksvattnssystem. Airfix P-kärl kan även användas i trycksatta system (glykol maks 50%).  
Min/max systemtemperatur: Se behållarens etikett

### 2. Installation

Installationen får endast utföras av godkänd personal. Respektera alltid lokala föreskrifter.

### Installation

Airfix P 2 – 35 liter måste monteras med vattenanslutningen pekande nedåt (C). Airfix 50 – 5000 liter kärl (och 24 horisontellt kärl), Airfix DE ska installeras i upprätt position.  
1. Använd (PTFE) syntetiskt tape (D) för anslutningarna till din Airfix P, DE (använd inte hampa under några omständigheter!).  
2. Vid installationer för dricksvatten, anslut Airfix P, DE till kallvattenröret.  
Montera trykmätaren på Airfix DE (se fig. 2, (M)).

### 3. Underhåll

Din Airfix P, DE måste inspekteras årligen. Om vatten läcker ut från säkerhetsventilen, gör följande:  
- Inspektera kärlet utvändigt för skador eller rost.  
- Kontrollera gastrycket och ställ in korrekt tryck enligt beskrivningen i punkt 2, om så krävs. Installation  
• Om kärlet eller membranen är skadade.  
• Koppla bort din Airfix P, DE från systemet.  
• Töm din Airfix P, DE.  
• Byt ut kärlet eller membranet.  
• Kontrollera gastrycket och ställ in korrekt tryck enligt beskrivningen i punkt 2, om så krävs. Installation.

**Varning:** Vattnet i din Airfix P kan vara mycket varmt! Inspektera endast systemet när vattnet har svalnat.

## NLD Montage- en gebruikshandleiding

### 1. Algemeen

Airfix P, DE membraan-expansievesselen zijn druktoestellen conform richtlijn 2014/68/EU. Deze verklaring is beschikbaar bij de fabrikant. Tot de leveromvang behoren een Airfix P, DE (A) en een montage-, gebruiks- en onderhoudsaanwijzing (B). Gegevens over fabrikant, bouwjaar, fabrieknummer en de technische gegevens staan op de sticker op het vat.

### Toepassingsgebied

Airfix P, DE wordt in drinkwaterverwarmingsinstallaties gebruikt. Verder kan Airfix P in drukverhogingsinstallaties worden gebruikt (glycol max. 50%).  
Min- / max. systeemtemperatuur: zie vat-etiket

### 2. Montage

De Airfix P, DE moeten door een erkende, vakkundige installateur worden ingebouwd. Daarbij dienen de ter plaatse geldende voorschriften altijd in acht te worden genomen.

### Inbouwen

Airfix P van 2 – 35 liter met naar beneden gerichte wateraansluiting (C) te worden gemonteerd. Airfix 50 - 5000 liter (en 24 horizontaal) en Airfix DE dienen staand te worden gemonteerd.  
1. Op de aansluiting van de Airfix P, DE (PTFE) kunststof tape (D) aanbrengen (er mag geen hennep worden gebruikt).  
2. De Airfix P, DE bij drinkwaterverwarmingsinstallaties in de koudwater-toevoerleiding monteren.  
Monteer de manometer op de Airfix DE (zie fig. 2, (M)).

### 3. Onderhoud

Onderhoud van de Airfix P, DE is elk jaar noodzakelijk. Ook als er via het veiligheidsventiel water lekt, dient het onderhoud als volgt te worden uitgevoerd:  
- Controle van de uiterlijke toestand op beschadigingen en corrosie.  
- Controle van de gasinlatdruk en indien nodig correctie naar de noodzakelijke waarden, zoals dit beschreven wordt in alinea 2 van Inbedrijfstelling.  
- Als vat of membranen beschadigd zijn:  
• Airfix P, DE via de vaste koppelstukken in het gebouw afsluiten.  
• Airfix P, DE via de vaste koppelstukken in het gebouw afsluiten.  
• Vat of membranen vervangen.  
• Controle van de gasinlatdruk en indien nodig correctie naar de noodzakelijke waarden, zoals dit beschreven wordt in alinea 2 van Inbedrijfstelling.

**Let op:** Het water in het membraan-expansievat kan heet zijn! Alleen onderhoud aan het systeem uitvoeren, als het is afgekoeld.

## FRA Installation et mode d'emploi

### 1. Généralités

Les vases d'expansion à membrane Airfix P, DE sont conformes à la directive UE 2014/68/EU. La certification est disponible auprès du fabricant. Le kit comprend un Airfix P, DE (A) ainsi qu'une notice de montage, d'utilisation et de maintenance (B). Les informations sur le fabricant, l'année de construction et d'autres données techniques figurent sur l'autocollant d'identification du vase.

### Application

Les vases Airfix P, DE sont conçus pour utilisation avec des systèmes d'eau potable. Les vases Airfix P peuvent aussi être utilisés dans des systèmes d'augmentation de la pression (teneur maxi en glycol : 50%).  
Température de système mini / maxi: Indiquée sur la plaque signalétique

### 2. Montage

De waterbuis afsluiten en het systeem drukloos maken.  
1. De waterbuis afsluiten en het systeem drukloos maken.  
2. De voordruk van het expansievat 0,2 bar lager instellen dan de bejndruk / nistdruk achter de drukregelaar (voor de vooraf ingestelde voordruk wijzen we u op de sticker op het vat).  
- De beschermkap (E) en de ventielkap (F) verwijderen.  
- De druk (P) meten.  
- Bij een te hoge druk aan de gasvulpijp (S) gas aftappen.  
- Bij een te lage druk gas - bijv. m.b.v. een stikstofles - bijvullen.  
3. De ventielkap (F) en de beschermkap (E) weer aanbrengen.  
4. De waterbuis openen.  
5. De afdichtingen op lekkages controleren.

### 4. Demontage

1. Waterbuis afsluiten en de Airfix P, DE aan waterzijde afsluiten.  
2. De beschermkap (E) en de ventielkap (F) verwijderen.  
3. Het expansievat met het opvallend (S) drukloos (P) maken.  
4. Het expansievat (A) losschroeven.

**Let op:** Pas op het gewicht van het membraan-expansievat, er kan evt. nog water in zitten!

**Attention :** L'eau dans le vase Airfix P, DE peut être chaude ! Contrôlez le système uniquement lorsque l'eau a refroidi.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

### 1. Généralités

Les vases d'expansion à membrane Airfix P, DE sont conformes à la directive UE 2014/68/EU. La certification est disponible auprès du fabricant. Le kit comprend un Airfix P, DE (A) ainsi qu'une notice de montage, d'utilisation et de maintenance (B). Les informations sur le fabricant, l'année de construction et d'autres données techniques figurent sur l'autocollant d'identification du vase.

### Application

Les vases Airfix P, DE sont conçus pour utilisation avec des systèmes d'eau potable. Les vases Airfix P peuvent aussi être utilisés dans des systèmes d'augmentation de la pression (teneur maxi en glycol : 50%).  
Température de système mini / maxi: Indiquée sur la plaque signalétique

### 2. Montage

L'installation doit uniquement être réalisée par du personnel qualifié. Respectez toujours les prescriptions locales en vigueur.  
1. Fermez l'alimentation d'eau et faites disparaître la pression du système d'eau.  
2. Réglez la pression de gonflage du vase d'expansion à une valeur inférieure de 0,2 bar à la pression de consigne du détendeur (voyez la autocollant du vase pour la pression de gonflage départ usine).  
- Déposez la couverture (E) et le capuchon du détendeur (F).  
- Mesurez la pression (P).  
- Si la pression est trop élevée au niveau de la valve d'appoint de gaz (S), mettez du gaz à l'atmosphère. Si la pression est trop basse, faites l'appoint, avec une bonbonne d'azote par exemple.  
3. Posez à nouveau la couverture et le capuchon du détendeur (F) et le couvercle de sécurité (E).  
4. Ouvrez à nouveau l'alimentation d'eau.  
5. Contrôlez l'étanchéité des joints.

### 3. Entretien

Le vase Airfix P, DE doit être contrôlé une fois par an. Si de l'eau s'écoule par le biais de la soupape de sécurité, procédez comme suit :  
- Contrôlez l'absence de dommage ou de corrosion à l'extérieur du vase.  
- Contrôlez la pression de gonflage du gaz et, le cas échéant, réglez la pression correcte comme décrit au point 2 : Montage.  
- Au cas où le vase ou la membrane est endommagée(e) :  
• Isolez le vase Airfix P, DE du système.  
• Vidangez le vase Airfix P, DE.  
• Remplacez le vase ou la membrane.  
• Contrôlez la pression de gonflage et, le cas échéant, réglez la pression correcte comme décrit au point 2 : Montage.

### 4. Démontage

1. Fermez l'alimentation d'eau et vidangez le vase Airfix P, DE du côté eau.  
2. Déposez la couverture (E) et le capuchon du détendeur (F).  
3. Laissez s'échapper la pression (P) à l'endroit de la valve d'appoint de gaz.  
4. Dévissez le vase Airfix P, DE (A).  
**Attention :** Soyez prudent, le vase peut être rempli d'eau.

## NOR Installasjons- og bruksanvisning

### 1. Generelt

Airfix P, DE ekspansjonskarer med membran tilfredsstiller EU-direktiv 2014/68/EU. Sertifikat er tilgjengelig hos fabrikkanten. Deleer som er inkludert, er en Airfix P, DE (A) samt en installasjons-, drifts- og vedlikeholdsmanual (B). Informasjon om fabrikkanten, produktjonsår og andre tekniske data er vist på produktets etikett.

### Bruk

Airfix P, DE er til bruk i systemer med driskevann. Airfix P kan også bli brukt i trykksystemer (glykol maks 50%).  
Min- / maks. systemtemperatur: Se beholder etikett

### 2. Installasjon

Installasjonen må kun utføres av autorisert personell. Til enhver tid må gjeldende lokale bestemmelser overholdes.

### Installasjon

Airfix P 2 – 35 liter må monteres med vanntilkoplingen pekende nedover (C). Airfix 50 – 5000 liter (og 24 horisontalt), Airfix DE må monteres stående.  
1. Bruk (PTFE) syntetisk gjengeløpe (D) for tilkoplingen av Airfix P, DE (ikke bruk hamp under noen omstendigheter).  
2. I drikkevannsinstallasjoner skal Airfix P, DE monteres på inngående (hoved-) kaldvannledning.  
Monter trykmåleren på Airfix DE (se fig. 2, (M)).

### 3. Vedlikehold

Airfix P, DE må kontrolleres årlig. Skulle vann slippe ut fra sikkerhetsventilen, gjør følgende:  
- Kontroller utvendig tilstand for tanken mht. skader eller korrosjon.  
- Kontroller gasstrykket, og om nødvendig sett korrekt trykk som beskrevet under punkt 2: Installasjon.  
- Dersom tanken eller membranen er skadet:  
• Kopple Airfix P, DE fra vannsystemet.  
• Tøm Airfix P, DE.  
• Skift tanken eller membranen.  
• Kontroller gasstrykket og sett trykket slik som beskrevet under punkt 2: Installasjon.

**Forsiktigt:** Vannet i Airfix P kan være varmt! Kontroller systemet kun når vannet er kjølt ned.

## FIN Asennus- ja käyttöohjeet

### 1. Yleistä

Airfix P, DE kalvopainantaa-astiat ovat EU-direktiivin 2014/68/EU vaatimusten mukaisia. Sertifiointi on saatavissa valmistajalta. Mukana tulevat yksi Airfix P, DE (A) sekä asennus-, käyttö- ja huolto-ohjeet (B). Tietoja valmistajasta, valmistusvuosista sekä muut tekniset tiedot näkyyvät tuotetiketiltä.

### Käyttö

Airfix P, DE -astioita käytetään juomavesijärjestelmissä. Airfix P -astioita voidaan käyttää myös paineistusjärjestelmissä (maks. 50 % glykolia).  
Järjestelmän minimi ja maksimi lämpötilä: Katso kontti etiketti

### 2. Asennus

Vain hyväksytty henkilöstö saa suorittaa asennuksen. Noudata aina paikallisia määräyksiä.

### Asennus

2 – 35 litran Airfix P on asennettava vesiliitäntä alapäin (C). 50 – 5 000 litran Airfix - (sekä vaakasuora 24), Airfix DE -astiat on asennettava pystysuoraan.  
1. Laita Airfix P, DE:n liittimetä syntetisellä (PTFE) teipillä (D) (älä missään tapauksessa käytä hampunpää).  
2. Mikäli kyseessä on juomavesijärjestelmä, asenna Airfix P, DE kylmän veden syöttöputkeen.  
3. Aseta venttiilin suojus (F) ja turvakansi (E) takaisin paikalleen.  
4. Avasa vesiputki uudelleen.  
5. Tarkasta liitteenä oleva paine.

### 3. Huolto

Airfix P, DE on tarkastettava kerran vuodessa. Mikäli varoventtiili vuotaa, noudata seuraavia ohjeita:  
- tarkasta onko astian ulkopuolella vuotoja tai korroosioita  
- tarkasta kaasun paine ja aseta se tarvittaessa oikeaan paineeseen, siten kuin esitetty kohdassa 2: Asennus  
- mikäli astia tai kalvo on vahingoittunut:  
• sulje Airfix P, DE järjestelmästä  
• tyhjennä Airfix P, DE  
• vaihda astia tai kalvo  
• tarkasta kaasun paine ja aseta se tarvittaessa vaadittuun arvoon, siten kuin esitetty kohdassa 2: Asennus.

**Tärkeää:** Airfix P:ssä oleva vesi voi olla kuumaa! Tarkasta järjestelmä, vasta kun vesi on jäähtynyt.



